

## شهادة صحية

للاستيراد المؤقت للخيول المسجلة إلى دولة الإمارات العربية المتحدة بفرض المشاركة في المنافسات من المملكة العربية السعودية، قطر، الكويت، سلطنة عمان، البحرين، الأردن، مصر، المغرب، لبنان وتونس

### HEALTH CERTIFICATE

FOR THE TEMPORARY IMPORTATION OF REGISTERED HORSES INTO THE UNITED ARAB EMIRATES  
FOR COMPETITION FROM THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA, QATAR, KUWAIT, OMAN, BAHRAIN,  
JORDAN, EGYPT, MOROCCO, LEBANON & TUNISIA

NO. OF CERTIFICATE----- رقم الشهادة-----

THIRD COUNTRY OF DISPATCH (4) ----- الدولة الثالثة للشحن-----

MINISTRY RESPONSIBLE----- الوزارة المختصة-----

#### I. IDENTIFICATION OF THE EQUIDAE: .هوية الخيل:

نوع الفصيلة الخيلية Species	الجنس - العمر - السلالة Breed - Age - Sex	طريقة معرفة الهوية Method of identification

❖ يمكن إرفاق الجواز الذي يعرف هوية الخيل مع هذه الشهادة شريطة بيان رقم الجواز.  
❖ A passport identifying the equine may be attached to this certificate provided that its number is stated.

A. No. of identification documents: ----- أ. رقم مستندات الهوية (جواز السفر):-----

B. Validated by:-----  
(اسم السلطة المختصة)  
(Name of competent authority)  
ب. أجريت بواسطة:-----

#### II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE: .منشأ ووجهة الخيل:

The horse is to be sent from: ----- سترسل الخيل من:-----  
(Place of export) (مكان التصدير)

Directly to: ----- مباشرة إلى:-----  
(Country and place of destination) (القطر والمكان المقصود)

Means of transportation: ----- وسيلة النقل:-----  
(By truck/ aircraft) (بلاشانة/ بالطائرة)

(يرجى ذكر وسيلة المواصلات وعلامات الخيل الفارقة، رقم الرحلة أو الاسم المسجل)  
(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Name and address of consignor: ----- اسم وعنوان المرسل:

Name and address of consignee: ----- اسم وعنوان المرسل إليه:



### III. المعلومات الصحية:

#### III. HEALTH INFORMATION:

أقر أنا الموقع أدناه بأن الخيل الموصوفة أعلاه مسروقة للمتطلبات التالية:

I, the undersigned, certify that the Equidae described above meets the following requirements:

(ا) جاءت من دولة التبليغ فيها عن الأمراض التالية إلزامياً: مرض النجمة ، مرض الدورين، الرغام، التهاب المماغ والنخاع الخيل (جميع الأنواع بما في ذلك في أي اى)، الأنيميا المعدية، التهاب الفم التقرحي، داء الكلب، الحمى الفخمية.

(a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African Horse Sickness, Dourine, Glanders, Equine Encephalomyelitis (of all types including VEE), Equine Infectious Anaemia, Vesicular Stomatitis, Rabies, and Anthrax.

(ب) لقد تم فحصها اليوم ولم تشاهد عليها أعراض مرضية ظاهرية ، خالية من الطفيليات الخارجية وقادرة على تحمل السفر.

(b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease, free from external parasites and fit to travel

(ج) في خلال الأربعين يوماً قبل التصدير، كانت الخيل محجوزة في الدولة المرسلة في أماكن تحت الإشراف البيطري.

(c) During the 40 days immediately preceding export the horse has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch.

(د) أنت من المنطقة أو في الحالات الإقليمية الرسمية المعترف بها من قبل المجموعة الأوروبية من المنطقة في دولة ثالثة حيث:

(d) It comes from the territory or in cases of official regionalization agreed by the UAE, from a part of the territory of a third country in which:

i. لم يظهر فيها التهاب المماغ والنخاع الخيلي الفنزوييلي خلال العامين السابقين.

i. Venezuelan Equine Encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii. لم يظهر فيها مرض الدورين خلال الستة شهور الأخيرة.

ii. Dourine has not occurred during the last six months;

iii. لم يظهر فيها الرغام خلال الستة شهور الأخيرة.

iii. Glanders has not occurred during the last six months;

iv. لم يظهر فيها مرض التهاب الفم التقرحي خلال الستة شهور الأخيرة.

iv. Vesicular Stomatitis has not occurred during the last six months;

(e) لم تأتي من منطقة أو جزء من منطقة لدولة ثالثة تعتبر وفقاً لتعريفات مكتب مكافحة الأوبئة الدولي موبوءة بمرض النجمة (لم يظهر فيها مرض النجمة خلال السنتين الماضيتين).

(e) It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness (African Horse Sickness has not occurred in the last 2 years).

- إما أنها لم تكن قد طاعت ضد مرض النجمة (2)

- Either it was not vaccinated against African Horse Sickness (2)

أو

(2)(3).....- قد طاعت ضد مرض النجمة بتاريخ:.....

Or

- It was vaccinated against African Horse Sickness on ..... (3) (2)

(و) أن الخيل لم تأتي من محجر كان محظراً نتيجة لأسباب تتعلق بصحة الحيوان ولم تتعرض للاختلاط بحيوانات من فصيلة خيلية في محجر محظوظ لأسباب تتعلق بصحة الحيوان.

(f) It does not come from a holding, which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

i. خلال ستة شهور في حالة مرض التهاب المماغ والنخاع الخيلي تبدأ من تاريخ انتهاء دفع الخيول المصابة.

i. During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the Equidae suffering from the disease are slaughtered.

ii. في حالة مرض أنيميا الخيول المعدية حتى تاريخ نهاية ذبح الحيوانات المصابة، أظهرت بعدها بقية الحيوانات السليمة نتائج سالبة لاختبار الانتشار المناعي (كوجن) أجرياً بفارق ثلاثة أشهر بينها.

ii. In the case of Equine infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.

iii. خلال ستة أشهر في حالة مرض التهاب الفم التقرحي.

iii. During six months in the case of Vesicular Stomatitis.

iv. خلال شهر واحد في حالة مرض داء الكلب بدءاً من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

iv. During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.

v. خلال خمسة عشر يوماً في حالة الحمى الفخمية تبدأ من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

v. During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.

أو

إذا كانت جميع أنواع الحيوانات الموجودة بالمحجر والتي لها نفس القابلية للإصابة بالمرض وسببياته ثبتت وتم تطهير المحجر بالمطهرات، هنا يجب أن تكون مدة الحظر ثلاثون يوماً تبدأ من اليوم الأول الذي تم فيه إعدام الحيوانات وتطهير المحجر، ما عدا في حالة مرض الحمى الفخمية، فإن مدة الحظر تكون خمسة عشر يوماً.

Or

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(ز) على حسب علمي لم تكن الخيل قد اخترطت مع حيوانات من فصيلة خيلية مصابة بمرض معدى أو سارى في الخمسة عشر يوماً السابقة لهذا الإقرار.

(g) To the best of my knowledge, it has not been in contact with Equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

(3) قد فحست للأمراض التالية وأظهرت نتيجة سالبة لعينات من الدم أخذت خلال 90 يوماً من التصدير بتاريخ.....(3).



(h) It was subject to the following tests carried out with negative results on samples of blood taken within 90 days of export on .....(3).

- اختبار الانتشار المناعي(كوجنر) لمرض أنيميا الخيول المعدية.
- a Coggins test for Equine Infectious Anaemia.

(ط) خلال 90 يوماً السابقة للتصدير وقبل أربعة عشر يوماً من التصدير، تحصل الخيل إما على (2) جرعتي تحسين ابتدائيتين ضد مرض إنفلونزا الخيول بينهما 42-42 يوم، أو (2) حصلت على جرعة مقوية لتطعيم ابتدائي مسبقاً أعطيت هي واي جرعة مقوية قبلها خلال 12 شهر من برنامج التحسين الابتدائي.

(i) During the 90 days immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received;  
Either (i) at least two primary vaccinations against Equine Influenza, given between 21 and 42 apart (2) (3) (5).

Dates of vaccinations1.....2.....

Or (ii) It received a booster vaccination against equine influenza which was given within 12 months of a certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it, and any other previous booster vaccinations, had been administered annually within a regular 12-month period since the primary course. (2) (3) (5)

Date of booster vaccination .....

رقم التفعة Batch No	نوع التطعيم Vaccine Type	التاريخ Date	
			الجرعة الابتدائية الأولى 1 <sup>st</sup> Primary Vaccination
			الجرعة الابتدائية الثانية 2 <sup>nd</sup> Primary Vaccination
			الجرعة المقوية الأخيرة Last Booster Vaccination

IV. سوف ترسل الخيل في عربة نظيفة ومطهرة مسبقاً بمطهر معترف به رسمياً في الدولة المصدرة وتكون العربية مجهزة بطريقة لا تسمح للروث والفضلات والعلف التدفق منها خلال الرحلة.

IV. The horse will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

V. الإقرار التالي والموقع من صاحب الخيل جزء من هذه الشهادة.

V. The following declaration signed by the owner is part of the certificate.

VI. هذه الشهادة صالحة لمدة عشرة أيام.

VI. The certificate is valid for 10 days.

التاريخ Date	المكان Place	ختم (*) وتوقيع الطبيب البيطري المسئول Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(الاسم بوضوح، المؤهلات والصفة)  
(Name in block letters, qualification and title)

(\* يجب أن يكون لون الختم مختلفاً من لون حبر الطباعة)  
(\*) The colour of the stamp must be different to that of the printing



أقرار  
**DECLARATION**

I, the undersigned,

أنا الموقع أدناه،

.....  
(مالك أو ممثل صاحب الحيوان المبين أعلاه)  
(Owner or representative (2) of the animal described above)

أقر بـان:

1. الخيل سوف ترسل مباشرةً من مكان التصدير إلى مكان الاستيراد بدون أن تختلط بحيوانات من فصيلة خيلية أقل درجة منها من الناحية الصحية،  
وسوف تتم عملية الترحيل بطريقة تراعي صحة الحيوان وسلامته.

1. The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of  
Destination without coming into contact with other Equidae not of the same health status;

2. الشروط الواردة في الفقرة (د) من القسم الثالث قد تم استيفتها.  
2. The condition of paragraph (d) in Chapter III is fulfilled.

.....  
(التوقيع)  
(Signature)

.....  
(المكان و التاريخ)  
(Place & Date)

(1) هذه الشهادة يجب أن تمنح في يوم التصدير مصحوبة بـ الوثائق التعريفية (الجواز)  
(1) This certificate must be issued on the day of loading of the horse or dispatch to the place of destination  
accompanied by the ID documents

(2) اشطب حسب الضرورة  
(2) Delete as appropriate.

(3) بين التاريخ.  
(3) Insert date

(4) جزء من مقاطعة كما يتفق مع تشريعات وزارة البيئة والمياه بـ دولة الإمارات العربية المتحدة.  
(4) Part of the territory as agreed with Ministry of Environment & Water, United Arab Emirates.

(5) لغرض التصدير لـ دولة الإمارات العربية المتحدة فإن برنامج التحصين الإبتدائي لمرض إنفلونزا الخيول عبارة عن جرعتين بـ 21-42 يوم، يمكن اعتبار أي تحصين يعطى خارج هذه الفترة إذا كان متناثباً مع تعليمات صنع الدواء  
(5) For UAE import purposes a primary course of vaccinations will be considered to consist of at least two doses of the same vaccine given 21-42 days apart. Consideration will be given to primary courses given at intervals outside these limits but ONLY if it can be shown that they are in line with the vaccine manufacturer's recommendations.



شروط الاستيراد المؤقت للخيول المسجلة من المملكة العربية السعودية، قطر، سلطنة عُمان، البحرين، الكويت، الأردن، مصر، المغرب، تونس ولبنان  
إلى دولة الإمارات العربية المتحدة

1. يجب الحصول على إذن استيراد مسبق من إدارة الثروة الحيوانية بوزارة البيئة والمياه بدولة الإمارات العربية المتحدة، وذلك قبل مغادرة الشحنة بلد التصدير.

2. للحصول على إذن الاستيراد:

(أ) يجب أن تخضع الخيول لفحوصات الدم التالية وبنتيجة سالبة خلال واحد وعشرون يوماً قبل التصدير:  
اختبار كوفنر لمرض أنيميا الخيول المعدية

i.Coggins Test for Equine Infectious Anaemia.

يجب أن تتم الاختبارات المذكورة أعلاه في مختبر معتمد من قبل دول المجموعة الأوروبية.

أو

مختبر أبحاث الخيول بدبي. ص.ب 597 دبي. الإمارات العربية المتحدة هاتف 3375165 فاكس (9714) 3368638.

ملحوظة: يرجى العلم بأن مختبر أبحاث الخيول بدبي لن يقوم بتحرير نتائج الفحوصات حتى يتم تسديد الرسوم كاملة. تفاصيل تسديد الرسوم وطريقة تسليم العينات يمكن الحصول عليها من المختبر.

ب. يجب أن تطعم الخيول ضد مرض الأنفلونزا الخيلية. - راجع الفقرة الثالثة(ي) في الشهادة الجدول 1.

ج. يجب أن تتوفر في الخيول شروط الإقامة والرعاية الصحية الالزمة قبل التصدير المُبيّنة في الفقرة الثالثة (د) في نموذج الشهادة 1

د. يجب تسديد الرسوم المستحقة عن كل شحنة والتي تبلغ 100 (مائة درهم) لحساب وزارة البيئة والمياه مع إرسال إيصال الدفع على فاكس 04 3361579

Group Temp. Imp.

يجب إيداع استماراة نتيجة فحوصات الخيول إلى وزارة البيئة والمياه / إدارة الثروة الحيوانية بدولة الإمارات العربية المتحدة، مع استماراة طلب استيراد الخيول، نسخة من مستندات تسجيل الخيول بالإضافة إلى نسخة من تقرير تحصينات الخيول ضد الأنفلونزا الخيلية إلى فاكس رقم 3361579 (9714).

(ملحوظة: يجب أن يكون الخيول مسجلاً بصورة صحيحة).



(4) عند إرسال الخيول إلى دولة الإمارات يجب أن تكون مصحوبة بشهادة صحية حكومية صادرة من قبل طبيب بيطري حكومي من البلد المصدر، والتي يجب أن تتوافق مع الجدول 1 لهذه الشروط.

يجب تعبئة الشهادة بالكامل بما في ذلك شطب الأجزاء الغير مطابقة للخيول متضمنة تواريخ الاختبارات والتطعيمات. كما يجب بيان وصف كامل للخيول إما عن طريق تكملة الرسومات البيانية للخيل أو بإرفاق جواز سفر الخيل الصادر من السلطة الوطنية المعتمدة.

يرجى قراءة الشهادة جيدا، والتقييد ببيانات وشروط الأجزاء المطلوبة.

5. يمكن أن تحضر الخيول إلى دولة الإمارات العربية المتحدة فقط للمشاركة في مُنافسات محددة ولفترة لا تتجاوز الثلاثون يوماً، إلا إذا أعطيت إذن خاص للبقاء أطول من تلك الفترة.

6. في أثناء تواجد الخيل بدولة الإمارات سوف يتم عزلها في المحجر البيطري الرسمي ولن يسمح بخروجها إلا للاشتراك في المنافسات – وسوف يخضع الخيل لمزيد من الفحوصات الطبية حسب ما تراه وزارة الزراعة والثروة السمكية مناسباً.

إذا ثبت أن أي من فحوصات الخيل كانت موجبة أو كان هناك خلل في شروط الاستيراد أو عدم اكتمال الشهادة الصحية إما أن يعاد الخيل إلى موطنها على نفقة صاحبة أو يعد فوراً.

7. يسمح بدخول الخيول إلى دولة الإمارات عن طريق الجو فقط وعن طريق أحد المطارات الدولية المعترف بها (أبوظبي، دبي، الشارقة) إلا في حالة إعطاء إذن خاص بعبور الطائرة في مطار آخر أو منح إذن خاص بوصولها عن طريق البر.

